

Katedra slavistiky

sekce rusistiky

Posudek na bakalářskou/magisterskou diplomovou práci

Autor/ka:

Kateřina Fröhlichová

Titul (česky - rusky - anglicky):

Analýza překladu vlastních jmen románu J. K. Rowlingové Harry Potter do češtiny a ruštiny/
Анализ имен существительных в романе Й. К. Роулинг Гарри Поттер/ Analysis of the
translation of proper nouns from the novel by J.K. Rowling's Harry Potter to Czech and
Russian.

Vedoucí práce:

Maria Starostina, Ph.D.

Oponent/ka:

Doc. Ludmila Stěpanova, Csc.

Hodnocení¹:

	1	2	3	4	5
1. Dodržení tématu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2. Schopnost formulovat předmět, cíle a závěry práce	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4. Interpretace a argumentace, práce se sekundární literaturou	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5. Struktura, logické uspořádání výkladu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
7. Formální a stylistická úprava	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Jazyková správnost	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
9. Využitelnost výsledků práce	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Celkem bodů: 41

10. Přípomínky:

Dané téma a materiál zatím nejsou dostatečně zpracovány v jazykových pracích, studentka přesto prokázala schopnost pracovat s teoretickou literaturou, vyhledávat potřebné informace a analyzovat nasbíraný jazykový materiál. Je patrný také studentčin velký zájem o téma, což má značný přínos pro studentku samotnou a také pro další analýzy překladů tohoto románu.

9. Náměty do diskuze:

Závěr: Práci doporučuji k obhajobě.

Datum: 19.05.2011

Jméno a podpis: Maria Starostina

¹ Políčka „1 – 5“ jsou zaškrťovací. Po dvojitém kliknutí myši na konkrétní políčko se objeví okno, na jehož druhém řádku prosím zvolte možnost „zaškrtnuto“. Hodnocení „1“ – nejhorší, „5“ – nejlepší.